

17.07 – 23.07.2023 Création live
17.07 – 30.10.2023 Exposition

biennale.ch

Villeneuve Biennale



Symposium de sculpture sur bois



MAG
Montreux Art Gallery
Salon d'art contemporain

la Viticole Villeneuve

*Découvrez nos
spécialités dans notre
caveau de dégustation*



LA VITICOLE VILLENEUVE SA

Rue des Pressoirs 13, case postale 5, 1844 Villeneuve
Tél. 021 960 17 60 Fax. 021 960 26 90
info@laviticole.ch www.laviticole.ch



Sommaire

Bienvenue à la Biennale de Villeneuve 2023
Canapé forestier
Artistes
Plan
Remerciements

5
6
7
7
19





Bienvenue à la Biennale de Villeneuve 2023

Pour la 3^e édition consécutive, en partenariat avec la Biennale de Montreux et le Zoom artiste de Veytaux, vous avez pu admirer tout l'été 10 artistes travailler la sculpture sur bois.

Après une phase de création, les compositions réalisées seront exposées sur les quais, jusqu'à la fin du mois d'octobre.

Cette année, le thème retenu est la métamorphose. La définition de la métamorphose, selon le Larousse, est la transformation totale d'un être, au point qu'il n'est pas reconnaissable. Gageons qu'il ne sera pas question de transmutation façon Frankenstein ou de métamorphose à la Kafka, transfigurant le jeune Gregor en coléoptère.

Il s'agira plutôt d'observer avec curiosité les délicates et magiques éclosions des ouvrages artistiques, obtenus à partir d'un matériau brut issu des forêts alentours, à l'image des chrysalides qui s'éveillent en papillons.

Nul doute que ce thème inspirant, combiné à la beauté des rives du lac, auront suscité la créativité des sculptrices et des sculpteurs.

Corinne Ingold, SYNDIC, *au nom de la municipalité de Villeneuve*



Prenez place dans la canopée!



Vous êtes dans la couronne des arbres, lieu de vie, presque magique, entre le sol et le ciel. En ce lieu se rassemblent une partie des espèces que compte notre biodiversité locale et migratrice. Dans la couronne des arbres, les différents individus se côtoient, se rencontrent et échangent, parfois se nourrissent au détriment des autres et se séduisent. D'apparence plus ou moins colorées, certaines créatures sont bruyantes et d'autres mélodieuses. Les espèces prédatrices nocturnes succèdent à celles plus passives qui se prélassent et se réchauffent au soleil. La canopée qui a donné son nom au canapé est en effervescence par beau temps et silencieuse, mais brillante, lorsqu'il pleut.

TRIAGE VILLENEUVE-VEYTAUX

Ce lieu a été imaginé et réalisé par les forestiers des communes de Villeneuve et Veytaux pour célébrer les 20 ans de leur collaboration (symbolisé par la couronne). La Municipalité de Veytaux nous a permis de réutiliser la base de la construction du canapé forestier exposé lors de la dernière fête de Vignerons à Vevey. La Municipalité de Villeneuve nous a soutenu dans la réalisation de ce projet hors sol pour des forestiers, nous permettant ainsi de vous présenter un morceau de forêt, au bord du lac en mettant le bois local en valeur.

Vos dévoués forestiers Martin Von der Aa et son équipe



10 œuvres sur les quais de Villeneuve

Anne Carlet
Arianna Gasperina
Lara Steffe
Alexandre Berlioz
Hugo Beytrison
Yann Dumas
Gleb Dusavitskiy
Hugues Grammont
Klaus F. Hunsicker
Pavel Spelda

8
9
10
11
12
13
14
15
16
17



Plan de la Biennale de Villeneuve 2023

■ Artistes 2023

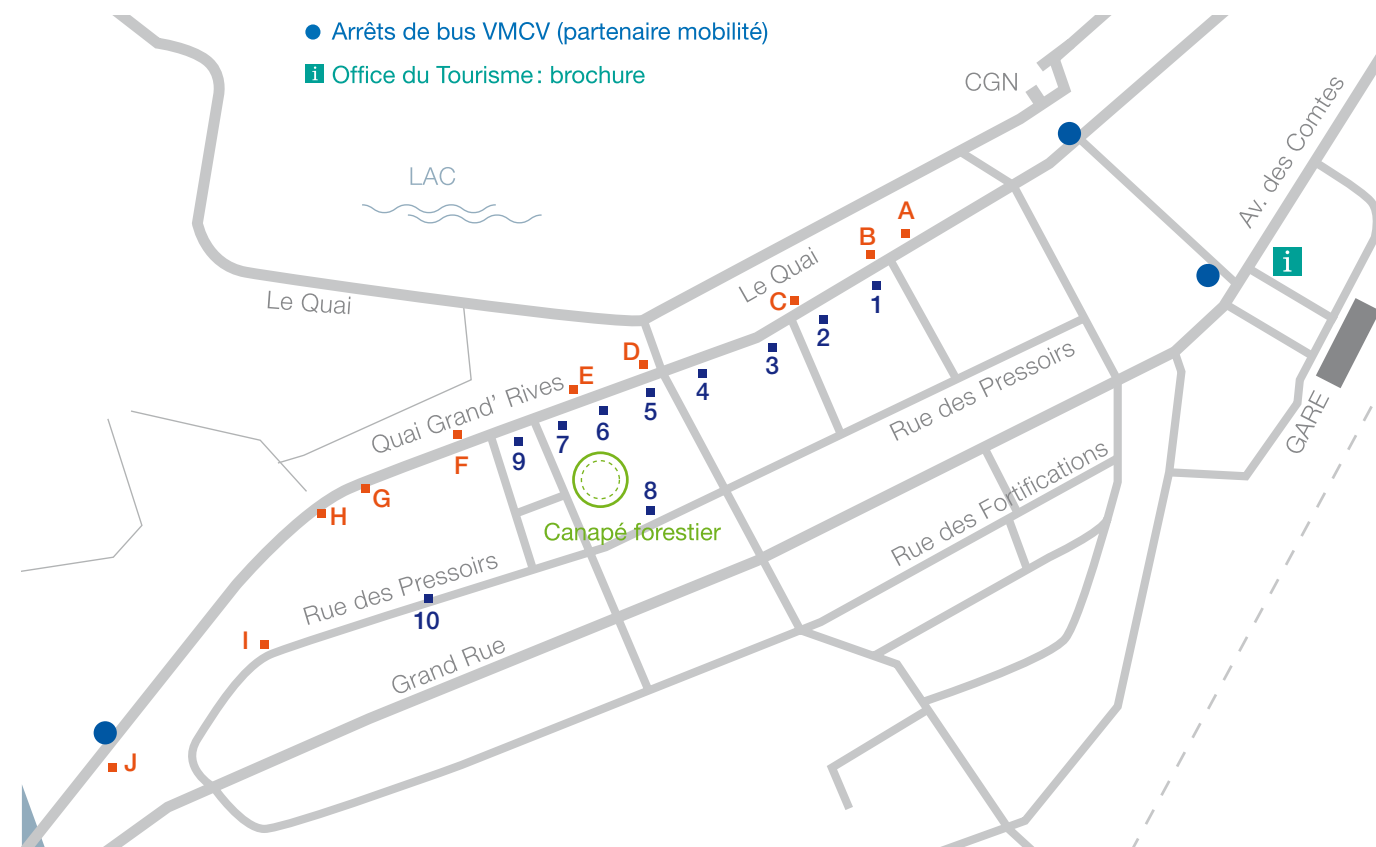
- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Hugues Grammont | 6. Pavel Spelda |
| 2. Anne Carlet | 7. Lara Steffe |
| 3. Alexandre Berlioz | 8. Gleb Dusavitskiy |
| 4. Yann Dumas | 9. Arianna Gasperina |
| 5. Klaus F. Hunsicker | 10. Hugo Beytrison |

■ Anciennes éditions

- | | | | |
|----------------------|------|---------------------|------|
| A. Hugues Grammont | 2019 | F. Jonathan Bernard | 2021 |
| B. Hugues Grammont | 2021 | G. Anne Carlet | 2019 |
| C. Yann Dumas | 2021 | H. Anne Carlet | 2021 |
| D. Pavel Spelda | 2021 | I. Thorsten Schütt | 2021 |
| E. Arianna Gasperina | 2021 | J. Pavel Spelda | 2019 |

● Arrêts de bus VMCV (partenaire mobilité)

i Office du Tourisme: brochure





Je suis l'esprit qui se transforme. La personnalité qui s'affirme, la féminité qui s'épanouit. Je suis la révélation des émotions.

Je dévoile et je cache en même temps... ça me soulage, ça me protège, et ça me tue pour mieux renaître. J'étais une autre, les mêmes éléments pourtant, mélangés; comme montés à l'envers et sans maturité. Je suis le présent, je suis l'avenir. Je suis...juste une femme.

I am the spirit that transforms. The personality that asserts itself, the femininity that blossoms. I am the revelation of emotions.

I reveal and I hide at the same time... it relieves me, it protects me, and it kills me to be reborn better. I was another, the same elements however, mixed; as if mounted upside down and without maturity. I am the present, I am the future. I am... just a woman.



Anne Carlet

Suisse | [Instagram.com/carletanne/](https://www.instagram.com/carletanne/)
Nymphe



Arianna Gasperina

Italie | aryart.it

The canvas of life - The night and the day

Et c'est la métamorphose, une évolution continue, un changement, une relation. L'union indissoluble qui explose à partir de deux entités opposées, elles s'unissent, s'amalgament, se confondent. Le monde entier est basé sur les deux principes yin et yang. Selon la doctrine taoïste, tout change constamment de manière naturelle. Deux entités qui coexistent, fusionnent et génèrent de l'énergie vitale. La métamorphose de la coexistence du mâle et de la femelle, dans un équilibre évolutif constant.

And is metamorphosis, a continuous evolution, change, relate. Indissoluble union that explodes from two opposite entities, they unite, amalgamate, merge. The whole world is based on the two principles yin and yang. According to Taoist doctrine, everything is constantly changing in a natural way. Two entities that coexist, merge and generate vital energy. The metamorphosis of the coexistence of male and female, in a constant evolutionary balance.



L'inspiration m'amène à raconter des formes, transformées en de nouveaux corps. Nous voyageons toujours ici, où rien ne se crée et rien ne se détruit, entre réalités illusoires et métamorphoses infinies. Ma sculpture veut indiquer le changement de forme, le passage d'une manière d'exister à une autre. C'est la transformation, et en particulier la transformation d'un être ou d'un objet en un autre de nature différente, comme élément typique des récits mythologiques ou fantastiques.

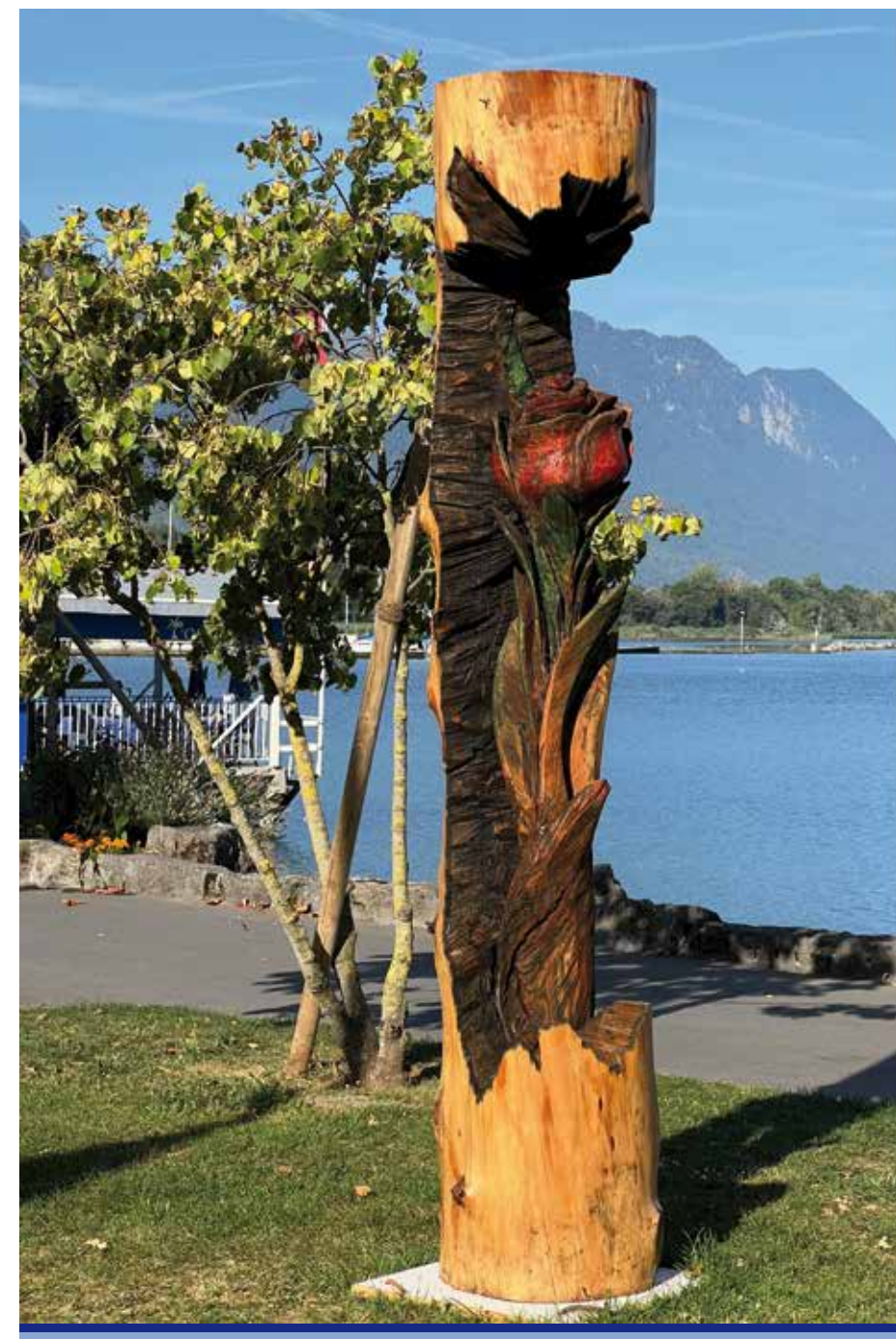
The inspiration leads me to tell about shapes, changed into new bodies. We are always traveling here where nothing is created and nothing is destroyed, between illusory realities and infinite metamorphoses. My sculpture wants to indicate change of form, the passage from one way of existing to another. It's transformation, and in particular transformation of a being or an object into another of a different nature, as a typical element of mythological stories or fantasy.



Lara Steffe
Italie | larasteffe.it
SILENT EYES

Une œuvre en souvenir d'un ami, qui habitait une planète à peine plus grande que lui. Il entreprit un long voyage aux confins du monde. Un voyage initiatique pour appréhender les grandes lois de l'univers. Sa Rose fut la cause de son départ, et l'aboutissement de sa quête. Origine de toute transformation intérieure. Que cette rose fleurisse sur vos cœurs...

A work in memory of a friend who lived on a planet barely larger than he was. He undertook a long journey to the ends of the world. A journey of initiation to understand the great laws of the universe. His Rose was the cause of his departure, and the outcome of his quest. Origin of all inner transformation. May this rose bloom on your hearts...



Alexandre Berlioz
France | berlioz-sculpture.com
Métamorph'Rose



“Définissez clairement vos intentions, restez concentré.e et agissez rapidement, pour atteindre votre objectif.”

Cessez de vous leurrer en pensant que n’avez pas assez de temps, que vous avez d’innombrables autres choses à faire, ou que vous n’êtes pas à la hauteur de la mission qui vous invite à passer à l’action. Ces pensées, et nombre d’autres croyances, sont des tactiques qui vous retiennent et vous empêchent d’accomplir ce que vous êtes venu.e faire ici.

Il n’est que trop facile de ne pas prendre de risques en restant prisonnier.ère de l’agitation de la vie “mondaine”, et de tenter d’échapper perpétuellement au but que l’esprit a pour vous au lieu de l’honorer.

“Define your intentions clearly, stay focused and act quickly, to achieve your goal.”

Stop fooling yourself into thinking that you don’t have enough time, that you have countless other things to do, or that you are not up to the task that calls you to action. These thoughts, and many other beliefs, are tactics that hold you back from doing what you came here to do.

It is all too easy to avoid taking risks by remaining trapped in the hustle and bustle of “worldly” life, and to try to perpetually escape the purpose that the mind has for you instead of honouring it.



Hugo Beytrison

Suisse | hbsculptures.ch

Alba

Sujet aux transformations et à la métamorphose, l’œuf devient aussi le symbole de la transmutation et de la naissance.

En alchimie, l’œuf philosophique désigne la matière originelle qui se transforme en pierre de sagesse.

Subject to transformations and metamorphosis, the egg also becomes the symbol of transmutation and birth. In alchemy, the philosophical egg designates the original matter which is transformed into a stone of wisdom.



Yann Dumas

France | accorddepierre.com

Ove



“Follow the Dreams” est une sculpture qui dépeint le désir humain de se transcender et d’atteindre ses aspirations.

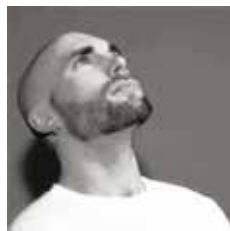
La sculpture présente une paire d’ailes qui émergent des jambes, symbolisant l’idée que nos rêves et nos aspirations prennent naissance à l’intérieur de nous-mêmes. Le personnage est en équilibre sur ses orteils, les pieds pointés vers le haut, comme s’il était prêt à s’envoler. Cette position souligne la lutte et l’effort initiaux nécessaires pour réaliser nos rêves, nous rappelant que nous devons travailler dur et nous dépasser pour réaliser notre plein potentiel. L’effet global est celui du mouvement et de l’énergie, qui traduit le sentiment d’aspirer à quelque chose de plus grand que soi.

“Follow the Dreams” encourage les spectateurs à poursuivre leurs passions et à s’élever vers de nouveaux sommets, nous rappelant que tout est possible si nous sommes prêts à faire des efforts et à poursuivre nos rêves.

“Follow the Dreams” is a sculpture that portrays the human desire to transcend ourselves and achieve our aspirations.

The sculpture features a pair of wings emerging from the legs, symbolizing the idea that our dreams and aspirations originate from within ourselves. The figure is balanced on its toes, with its feet pointing upward as if he is ready to fly away. This position highlights the initial struggle and effort required to achieve our dreams, reminding us that we must work hard and push ourselves to realize our full potential. The overall effect is one of movement and energy, capturing the sense of striving towards something greater than ourselves.

“Follow the Dreams” encourages viewers to pursue their passions and soar to new heights, reminding us that anything is possible if we are willing to put in the effort and follow our dreams.



Gleb Dusavitskiy

Danemark | glebos.com

Follow the dreams

La métamorphose se fait au rythme du temps, le masque se transforme petit à petit, démarrant anguleux et brut puis s’estompe, s’affine, s’adoucit...!

*The metamorphosis takes place
at the pace of time,
The mask is gradually transformed,
Starts out angular and rough, then fades, refines,
softens...!*



Hugues Grammont

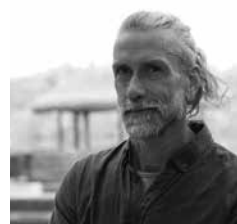
France | hugosculpt-art.com

The Mask



Deux pensées sont à la base de mon travail :
 Beaucoup de gens doivent quitter leur maison
 parce qu'ils n'ont plus d'eau à boire.
 Et nous avons un problème pour éliminer complè-
 tement l'eau de la médecine.
 Ma sculpture est une sorte de signe pour rappeler
 ces problèmes. Elle montre une goutte d'eau qui
 disparaît.

*The basic of my work are two thoughts :
 Many people have to move away from their
 home because they have no longer water to
 drink.
 And we have a problem to clear the water
 completely from medicine.
 My sculpture is some kind like a sign to
 remember this problems. It shows a vanishing
 water drop.*



Klaus F. Hunsicker

Allemagne | [Instagram.com/klaus.f.hunsicker/](https://www.instagram.com/klaus.f.hunsicker/)
 Déploiement

La conception de la sculpture "Metamorphosis"
 est directement liée au caractère de la "démoc-
 ratie et de la liberté" en tant que telles.
 La sculpture verticale avec des éléments figuratifs
 présente une figure féminine dansant sur
 un rythme libre, profitant d'une vie libre.
 Cette combinaison donne une impression de
 douceur au design. Cette sculpture nous rappelle
 que la liberté est l'une des valeurs les plus rares
 de notre vie !
 Les mouvements de la sculpture sont typiques
 de l'art, de l'artisanat et de la philosophie du
 sculpteur Pavel Spelda.
 Pavel utilise dans cette œuvre d'art les connais-
 sances anatomiques du style baroque tchèque et
 la connexion avec les zones vides à l'intérieur du
 volume de la sculpture, ce qui crée des contrastes
 de lumière, d'ombre et d'obscurité profonde.

*The design of the sculpture "Metamorphosis" is
 directly related to the character of "democracy
 and freedom" as such.
 The vertical sculpture with figurative elements
 presents a female figure dancing to a free rhythm,
 enjoying a free life. This combination gives the
 design a soft feel.
 This sculpture reminds us that freedom is one of
 the rarest values in our lives !
 The movements of the sculpture are typical of
 the art, craft and philosophy of the sculptor Pavel
 Spelda.
 In this work of art Pavel uses the anatomical
 knowledge of the Czech Baroque style and the
 connection with empty areas within the volume
 of the sculpture, which creates contrasts of light,
 shadow and deep darkness.*



Pavel Spelda

République tchèque | [pavelspelda.cz](https://www.pavelspelda.cz)
 Metamorphosis



Etude forêt, environnement et dangers naturels

Ingénieurs forestiers EPFZ/SIA

Mathias Carron

Pascal Lambiel

Rue de la Moya 1
1920 Martigny
027 723 17 07

Rue Centrale 23
1880 Bex
024 463 12 45

silvaplus@silvaplus.ch
www.silvaplus.ch



Partenaires et sponsors

L'Association Villeneuve Culture tient à remercier chaleureusement les institutions, associations, administrations publiques et entreprises qui lui ont apporté leur soutien pour la mise en place de cet événement culturel.

Partenaires institutionnels

- Commune de Villeneuve
- Montreux Riviera Taxe de séjour

Partenaires et sponsors

- Hochleitner SA
- Eltel SA
- Emery Arbres SA
- Entreprise Forestière Philippe Morisod
- Carrière d'Arvel
- La Viticole
- Etude forestière Sven Jordan
- Sylvaplus
- Curchod

Partenaires restauration

- Suter Viandes SA
- Restaurant l'Oasis
- Restaurant le Pressoir
- Pizzeria Dolce Gusto
- L'Éléphant Blanc
- Restaurant de l'Aigle



Du lundi au vendredi :
8h00 ~ 12h15 • 13h30 ~ 18h30
Samedi : 8h00 ~ 17h00

Tél. 021 967 02 58 – www.suterviandes.ch
Suter Viandes S.A. – Pré-du-Bruit 3 – 1844 Villeneuve





ELTEL SA

ELTEL SA, Le Moulin 2, CH-1406 Cronay
Tél. +41 24 433 16 65 / info@elstel-sa.ch

EXPÉRIENCE ET INNOVATIONS
AU SERVICE DE LA NATURE

SOUCHES

DÉCHETS LIGNEUX

BROYAGE

CURAGE

ZONES NATURELLES

www.elstel-sa.ch

EMERY ARBRES SA

Arthur-Honegger 6
1083 Mézières (VD)
Tél. 021 903 21 10

Votre spécialiste en foresterie urbaine



Abattage

service de levage
location de nacelles

Taille, élagage, soins aux arbres

Travaux de déchiquetage
Préparation au terrassement

info@emery.ch

Intervention en urgence



HOCHLEITNER

Forstunternehmung | Entreprise forestière

Partenaire privilégié de la filière forêt-bois
Fiabilité, précision et flexibilité

- ✓ plus de 50 ans d'expérience
- ✓ câblage de longue portée
- ✓ installation mobile ou conventionnelle

info@hochleitner.ch
www.hochleitner.ch



ENTREPRISE FORESTIÈRE
P H I L I P P E M O R I S O D



CURCHOD

Machines forestières
1880 Bex

079 401 77 25